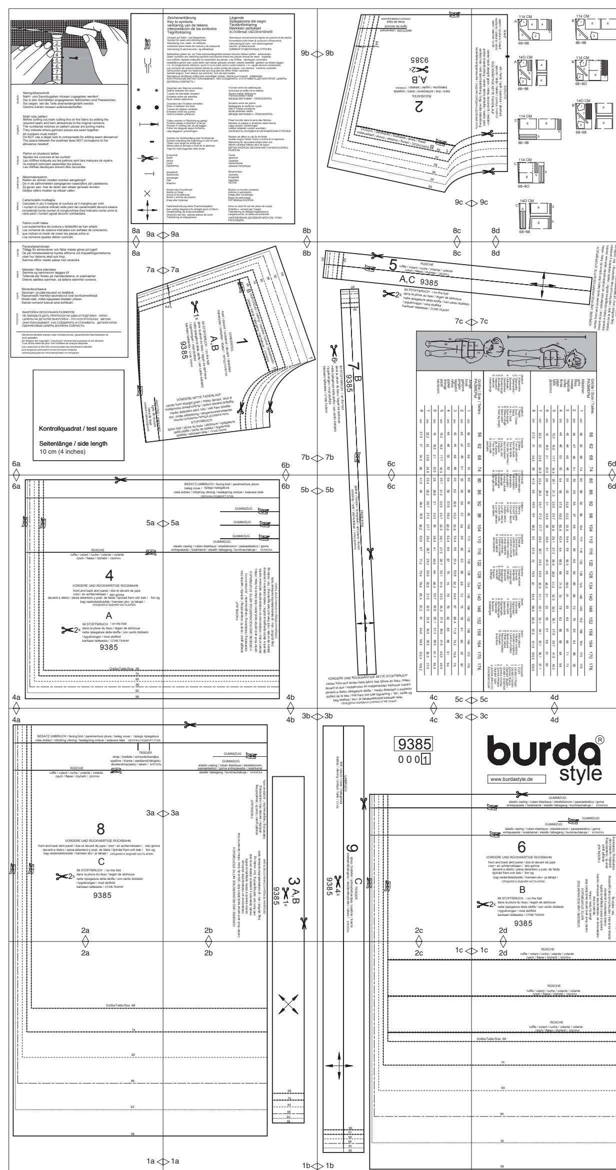
burda Download–Schnitt

Modell 9385



2a

Größe/Taille/Size 68

74

80

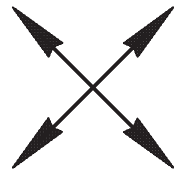
86

92

98

1a

2b



68

74

80

86

92

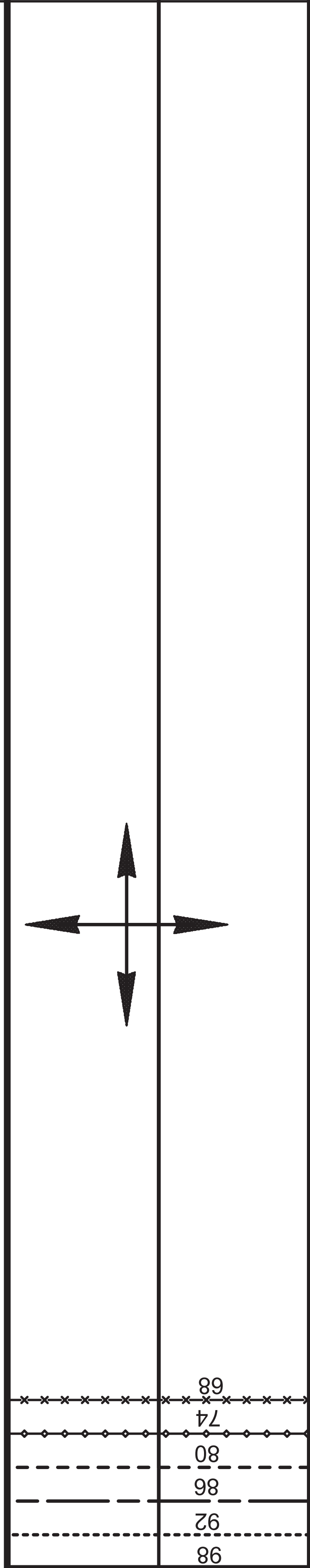
98

1a

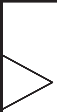
1b

2c

1c



1b



1c

2d

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante

rysch / flæse / röyhelö / ОБОРКА

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante

rysch / flæse / röyhelö / ОБОРКА

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante

rysch / flæse / röyhelö / ОБОРКА

Größe/Taille/Size 68

74

80

86

92

98

4a

BESATZ UMBRUCH / facing fold / parementure pliure / beleg vouw / ripiego ripiegatura
vista doblez / infodring vikning / belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

RÜSCHE
ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / röyhelö / ОБОРКА



3a

8

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front and back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda / kjolvåd fram och bak / forr.og bag nederdelsbredde / hameen etu- ja takapl / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9385

2a

4b

3b

GUMMIZUG



GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik−løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

3a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw
centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela
mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu− ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

3

A,B



1x

9385



2b

3b

4c

3c

9385

0 0 0 1

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

9

C

TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante

axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ



4x

9385

2c

3c

4d

burda style

www.burdastyle.de



GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma entrepasada / resårkanal / elastik−løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА





GUMMIZUG

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma entrepasada / resårkanal / elastik−løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



FADENLAUF
straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front and back skirt panel / dos et devant de jupe
voor− en achterrokbaan / telo gonna
davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda
kjolvåd fram och bak / forr.og
bag nederdelsbredde / hameen etu− ja takapl /
СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

B


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9385

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE
MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold
pliure du tissu, milieu
devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw /centro
davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
forr. midte og
bag stoffold / etu− ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

2d

6a



5a



RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / röyhelö / ОБОРКА

4

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front and back skirt panel / dos et devant de jupe
voor- en achterrokbaan / telo gonna
davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda / kjolvåd fram och bak / forr.og
bag nederdelsbredde / hameen etu- ja takapl /
СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9385

Größe/Taille/Size 68
74
80
86
92
98

4a

6b

5b

BESATZ UMBRUCH / facing fold / parementure pliure
beleg vouw / ripiego ripiegatura
vista doblez / infodring vikning / belægning ombuk / sisävara taite
ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

GUMMIZUG



5a

GUMMIZUG



GUMMIZUG



GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik−løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu
devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro
davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og
bag stoffold / etu− ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

4b

5b

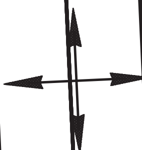
6c

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ





80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og bag stoffold / etu− ja takakeskikohta kankaan taite

СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

4c

5c

6d

80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

erlands
ichaamslengte
ovenwijdte
aillenwijdte /
Bandwijdte
eupwijdte
mrang zitvlak
uglengte
ouwlengte
alswijdte
ijlengte broek

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176

4d

5c

8a

7a

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

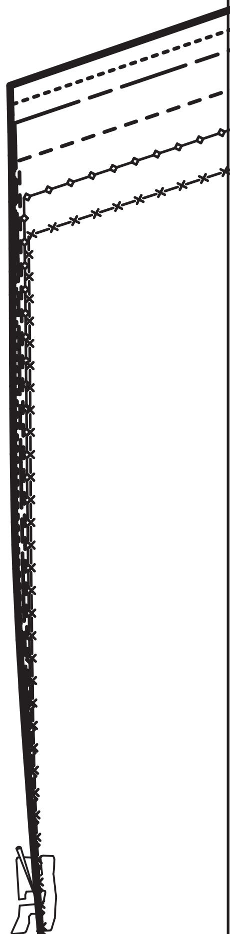
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6a

8b

7b

6b

1

98

92

86

80

74

68

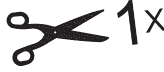
B DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

1

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9385

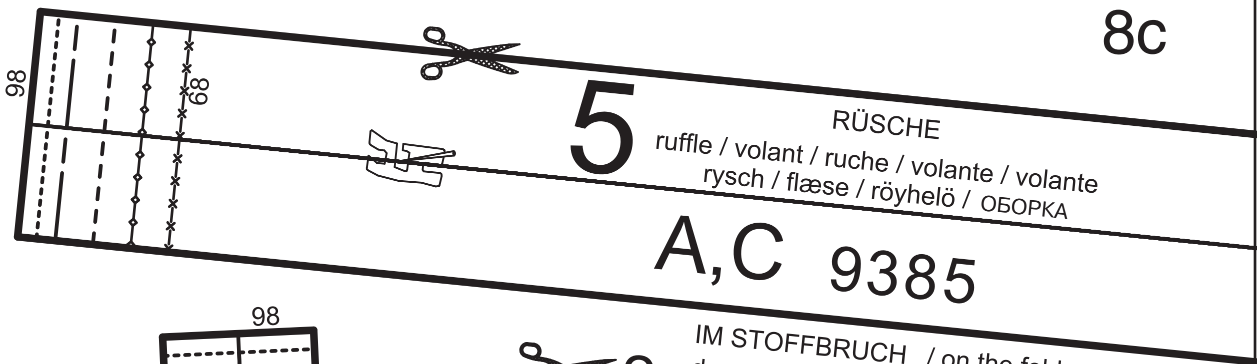
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor,draadrichting / centro davanti,drittofilo
medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

7a

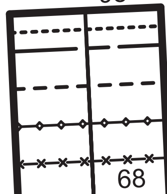
2

8c

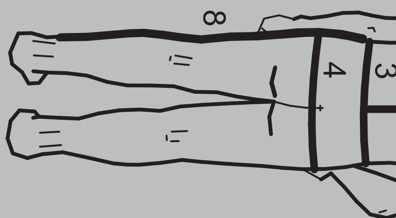




IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



7c





7 B
9385

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

Junge / boys / garçons / jongen / ragazzo / niños / pojkar / drenge / pojat / МАЛЬЧИК

1	cm	56	62	68	74
2	cm	45	47	49	51
3	cm	42	44	46	48
4	cm	46	48	50	52
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm	16	18,5	21	23,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6
8	cm	27,5	31	34,5	38

7b

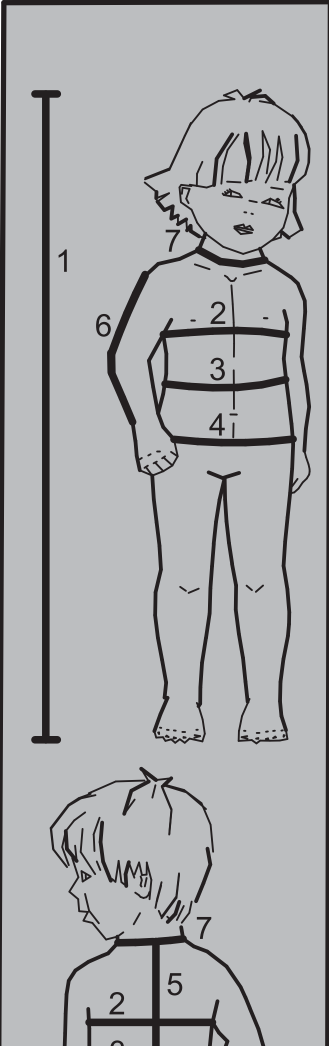
6c

6d

8d

7c

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back,fabric fold /pliure du tissu, milieu devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw /centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74
Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА	1	cm	56	62	68	74
	2	cm	45	47	49	51
	3	cm	42	44	46	48
	4	cm	46	48	50	52
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
	6	cm	16	18,5	21	23,5
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6
	8	cm	27,5	31	34,5	38

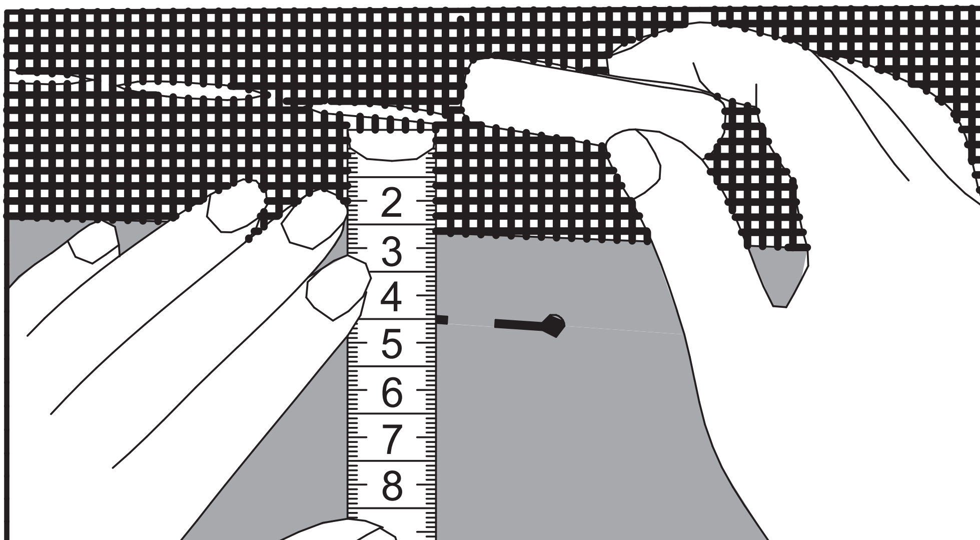
deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

ned
1. L
2. B
3. T
4. H
5. R
6. M
7. H
8. Z

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ	56	62	68	74







deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!





français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés





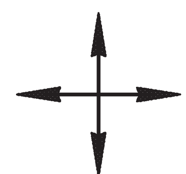
nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.



italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.



español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8a

9a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

9b

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8b

9a

8c

9c

98

92

86

80

74

1 68 B DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

 2x

9385

9b

2

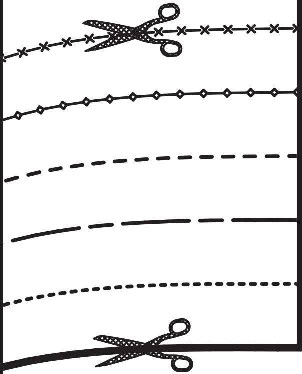
ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / costura / söm
søm / sauma / шов

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлица, разрез

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden–
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / задняя середина долевая нить

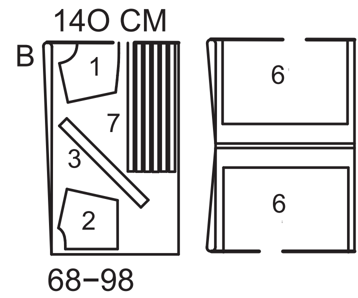


114 CM
A
1 4 4 5 3 2
68–98

114 CM
B
1 6 6 3 2 7
86–98

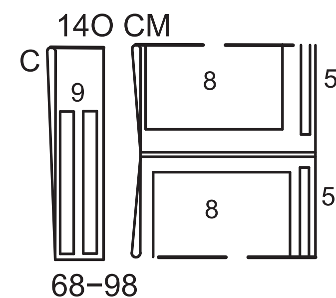
14O CM
A
1 5 3 2 4 4
68–98

114 CM
B
1 3 2 6 7
68–8O



114 CM
C
8 8 5 9
86–98

114 CM
C
5 8 9
68–8O



9c

8d